



Jesus Christ (Peace be upon Him) has an elevated station within Islam. In the Quran and Hadith (sacred narrations) quoted from the Prophet of Islam and his family, Jesus (PBUH) is always referred to in a glorified manner. For this very reason, a great number of teachings and instructive sayings of Jesus (PBUH) have been passed down in volumes of Hadith. These traditions can serve as enlightening beacons of guidance which provide beneficial lessons on how to live one's life.

The collection before you consists of forty wise sayings and teachings of Jesus (PBUH).



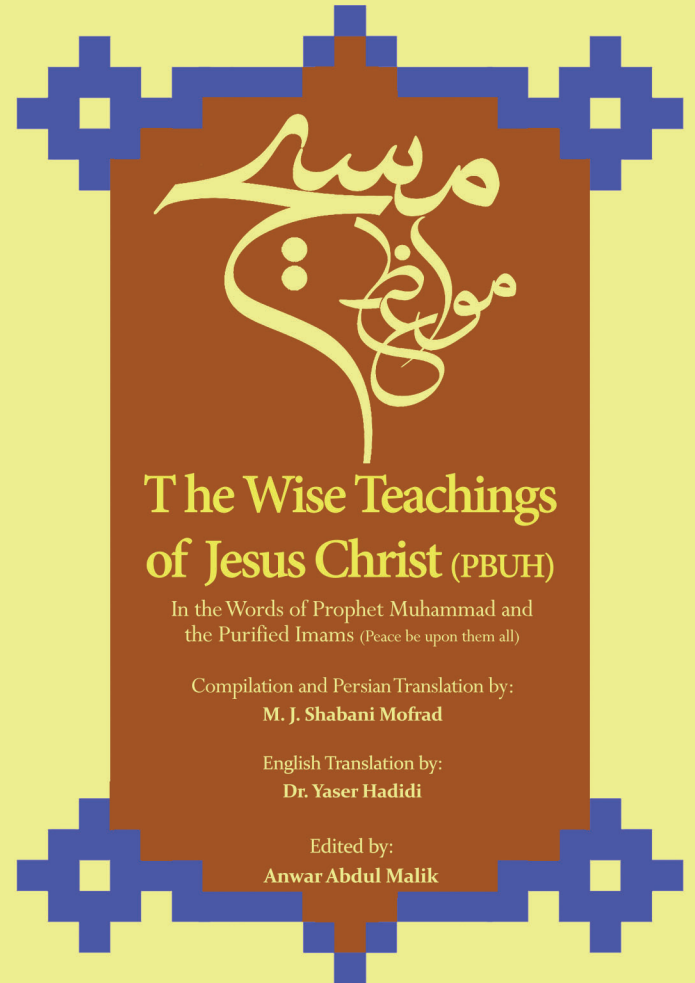
Jamiat - al - Murtaza



Saboori Publications



9789647435673



Jamiat-al-Murtaza

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ISBN: 978-964-7435-67-3

The Wise Teachings of Jesus Christ (PBUH) In the Words of Prophet Muhammad and the Purified Imams (Peace be upon them all)

Compilation and Persian Translation by: Muhammad Jawad Shabani Mofrad

English Translation by: Dr. Yaser Hadidi

Edited by: Anwar Abdul Malik

First edition, 2016

Publisher: Saboori Publications, +989122517450

Number of volumes for this edition: 2500

Printed by: Taha

Price: 2500 tomans

مواظف مسیح ﷺ در کلمات پیامبر اسلام ﷺ و اهل بیت ﷺ

گردآوری و ترجمه: محمد جواد شعبانی مفرد

ترجمه به انگلیسی: دکتر یاسر حدیدی

ویراستار: انور عبدالمالک

نوبت و سال چاپ: اول، ۱۳۹۵

قیمت: ۲/۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۴۳۵-۶۷-۳

چاپ: طه



Saboori Publications



Jamiat-al-Murtaza

A digital copy of this book is available at: [www.byislam.com](http://www.byislam.com)

Special thanks to Miss Mina Zare for her assistance in preparing the book

**The Wise Teachings of Jesus Christ (PBUH)  
In the Words of Prophet Muhammad  
and the Purified Imams  
(Peace be upon them all)**

Compilation and Persian Translation by:  
**Muhammad Jawad Shabani Mofrad**

English Translation by:  
**Dr. Yaser Hadidi**

Edited by:  
**Anwar Abdul Malik**

## Contents

No.	Title	p.	No.	Title	p.
1.	The Good Companion	7	21.	How to Gain Mercy	27
2.	Avoiding Vain-talk	8	22.	The Need to Act on One's Knowledge	28
3.	The Evils of Self-pride	9	23.	The Light of the Heart	29
4.	How to Grasp God's Blessing	10	24.	Avoidance of Too Much Grief	30
5.	The Disease and Physician of Religion	11	25.	Keeping the Lovers of This World at a Distance	31
6.	Love of the World and Love of the Hereafter	12	26.	The Value of Being Needless of Others	32
7.	The Road to Good Manners	13	27.	Keeping God in View at All Times	33
8.	The Unseen Hereafter	14	28.	Abandoning Lowly Desires	34
9.	Modesty	15	29.	Knowledge without Action	35
10.	Building a House on the Ocean's Waves	16	30.	Bearing Insults with Patience	36
11.	Optimism	17	31.	A Greater Servant of God	37
12.	Acting on One's Knowledge	18	32.	The Sweetness of Worship	38
13.	How to Earn God's Love?	19	33.	Practicing What You Know	39
14.	Completing Your Blessings	20	34.	Seeking the Truth	40
15.	What Never Falls Prey to the Fire	21	35.	The Scholar and Loving this World	41
16.	Losing One's Worth	22	36.	The Time of Judgement	42
17.	The Bridge	23	37.	Forgetting One's Own Defects	43
18.	The Last Stone	24	38.	A Vessel of Wisdom	44
19.	The Slave of This World	25	39.	The Importance of Remembering Death	45
20.	The Deceptions of This World	26	40.	Who Is a Fool?	46

**Preface:**

Originating from one and the same divine source, many of the world's religions are bound to each other in different ways. The varying differences that exist between these religions have been due to the inroads of history and the distortions brought about therein. The emergence of each successive religion has been for the sake of salvaging the previous ones from the evil clutches of distortion. Thus, having faith in the last Prophet and God's final religion doesn't mean the denouncement of previous faiths, but is rather a step forward in the quest for a more inclusive truth.

Jesus Christ (Peace be upon Him) has an elevated station within Islam. In the Quran and Hadith (sacred narrations) quoted from the Prophet of Islam and his family, Jesus (PBUH) is always referred to in a glorified manner. For this very reason, a great number of teachings and instructive sayings of Jesus (PBUH) have been passed down in volumes of Hadith. These traditions can serve as enlightening beacons of guidance which provide beneficial lessons on how to live one's life.

The collection before you consists of forty wise sayings and teachings of Jesus (PBUH).



## The Good Companion

عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ:  
قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِعِيسَى: يَا رُوحَ اللَّهِ مَنْ نُجَالِسُ؟ قَالَ: مَنْ يَذْكُرُكَمُ اللَّهُ  
رُؤْيَتُهُ وَيَزِيدُ فِي عِلْمِكُمْ مَنْطِقُهُ وَيُرْعِبُكُمْ فِي الْآخِرَةِ عَمَلُهُ.

(بحار الأنوار، ج ۱۴، ص ۳۳۱، ح ۷۲)

امام صادق از پیامبر خدا صلی الله علیه وآله نقل کرد که فرمود:  
حواریون به عیسی گفتند: ای روح خدا! با چه کسی همنشین شویم؟ فرمود:  
با کسی که دیدنش شما را به یاد خدا بیاندازد، و سخنش به دانش تان بیفزاید،  
و کردارش شما را مشتاق آخرت کند.

**It has been narrated by Imam Sadiq (a.s) that the Messenger of God (PBUH) said:**

The Apostles asked Jesus: Oh spirit of God! Whose company are we to keep? Jesus replied: One whose sight makes you remember God, whose speech adds to your knowledge and whose conduct makes you yearn for the Hereafter.

( Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 331/ hadith 72)



## Avoiding Vain-talk

عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ:

كَانَ الْمَسِيحُ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَقُولُ: لَا تُكثِرُوا الْكَلَامَ  
فِي غَيْرِ ذِكْرِ اللَّهِ، فَإِنَّ الَّذِينَ يُكثِرُونَ الْكَلَامَ فِي غَيْرِ  
ذِكْرِ اللَّهِ قَاسِيَةٌ قُلُوبُهُمْ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ .

(الكافي، ج ٢، ص ١١٤، ح ١١)

امام صادق فرمود:

مسیح علیه السلام همیشه می فرمود: در غیر یاد خدا زیاد سخن نگوئید، چون کسانی که در غیر یاد خدا زیاد سخن می گویند دل‌هایشان سخت است ولی خودشان نمی دانند.

**It has been narrated by Imam Sadiq (a.s):**

Jesus (PBUH) used to say: Do not speak too much about matters in which God is not remembered, for verily the hearts of those who do so become hardened while they realize it not.

(al-Kafi/ volume 2/ page 114/ hadith 11)

## The Evils of Self-pride

قَالَ الْمَسِيحُ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

يَا مَعْشَرَ الْحَوَارِيِّينَ، كَمَ مِنْ سِرَاجٍ أَظْفَأَهُ  
الرِّيحُ وَكَمَ مِنْ عَابِدٍ أَفْسَدَهُ الْعُجْبُ.

(مستدرک الوسائل، ج ۱، ص ۱۳۹، ح ۱۰)

مسیح فرمود:

ای حواریون! چه بسیار چراغ‌هایی را که باد خاموش کرد و چه بسیار عابدانی که خودپسندی آنها را تباه ساخت.

**Jesus (PBUH) said:**

Oh Apostles! How many lanterns have been extinguished by the wind and how many devoted servants of God have been destroyed by self-pride!

(Mustadrak-al-wasail/ volume 1/ page 139/ hadith 10)

## How to Grasp God's Blessing

قَالَ الْمَسِيحُ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

إِنَّكُمْ لَا تُدْرِكُونَ مَا تُحِبُّونَ إِلَّا بِصَبْرِكُمْ عَلَى مَا تَكْرَهُونَ.

(مستدرک الوسائل، ج ۲، ص ۴۲۵، ح ۲۲)

مسیح علیہ السلام فرمود:

وقتی به آنچه می خواهید خواهید رسید که بر آنچه نمی خواهید صبر کنید.

**Jesus (PBUH) said:**

Verily you will not attain that which you love except through having patience with that which you hate.

(Mustadrak-al-wasail/ volume 2/ page 425/ hadith 22)

## The Disease and Physician of Religion

عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ:

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: الدِّينَارُ دَاءُ الدِّينِ  
وَالْعَالِمُ طَبِيبُ الدِّينِ فَإِذَا رَأَيْتُمُ الطَّبِيبَ يَجْرُ الدَّاءَ  
إِلَى نَفْسِهِ فَاتَّهَمُوهُ وَاعْلَمُوا أَنَّهُ غَيْرُ نَاصِحٍ لِّغَيْرِهِ.

(بحار الأنوار، ج ۱۴، ص ۳۱۹، ح ۲۱)

امیرمؤمنان علیه السلام فرمود:

عیسی بن مریم فرمود: پول درد دین است و عالم طبیب دین، پس هرگاه دیدید طبیب به دنبال درد می‌رود، به او بدگمان شوید و بدانید که او خیرخواه دیگران هم نیست.

**The Commander of the Faithful (First Infallible Imam, Ali the son of Abi-Taleb, PBUH) said:**

Jesus the son of Mary said: Money is the plague of religion while scholars are its physicians. Whenever you see a physician drawing the plague upon himself, beware of him and know that he is not an adviser of anyone.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 319/ hadith 21)

## Love of the World and Love of the Hereafter

قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

لَا يَسْتَقِيمُ حُبُّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فِي قَلْبِ مُؤْمِنٍ  
كَمَا لَا يَسْتَقِيمُ الْمَاءُ وَالنَّارُ فِي إِنَاءٍ وَاحِدٍ.

(بحار الأنوار، ج ١٤، ص ٣٢٧، ح ٥٠)

عيسى عليه السلام فرمود:

دوستی دنیا و آخرت در قلب انسان با ایمان قابل جمع نیست همانطور که در یک ظرف آب و آتش جمع نمی شود.

**Jesus (PBUH) said:**

Love of the world and love of the hereafter cannot mix in the heart of a believer just as water and fire cannot mix within a vessel.

(Bihar-al-anwar / volume 14/ page 327/ hadith 50)

## The Road to Good Manners

قِيلَ لَهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

مَنْ أَدَّبَكَ؟ قَالَ: مَا أَدَّبَنِي أَحَدٌ، رَأَيْتُ قُبْحَ الْجَهْلِ فَجَانَبْتُهُ.

(بحارالأنوار، ج ۱۴، ص ۳۲۶، ح ۴۴)

از عیسی پرسیدند:

چه کسی تو را ادب آموخت؟ فرمود: کسی مرا تادیب نکرد. زشتی نادانی را دیدم و از آن دوری کردم.

**Jesus (PBUH) was asked: Who taught you good manners? He replied:**

No one has taught me good manners. I saw the ugliness of ignorance and I put it aside.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 326/ hadith 44)

## The Unseen Hereafter

قَالَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ:

طُوبَى لِمَنْ تَرَكَ شَهْوَةً حَاضِرَةً لِمَوْعُودٍ لَمْ يَرَهُ.

(بجاء الأتوار، ج ١٤، ص ٣٢٧، ح ٤٥)

عيسى عليه السلام فرمود:

خوشا به حال کسی که لذت آماده را به خاطر آخرت نادیده ترک کند.

**Jesus (PBUH) said:**

Blessed is he who abandons his current desires for a promise that cannot be seen.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 327/ hadith 45)

## Modesty

صَنَعَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ لِلْحَوَارِيِّينَ طَعَامًا فَلَمَّا أَكَلُوا  
وَصَافَهُمْ بِنَفْسِهِ قَالُوا: يَا رُوحَ اللَّهِ نَحْنُ أَوْلَى أَنْ نَفْعَلَهُ مِنْكَ  
قَالَ: إِنَّمَا فَعَلْتُ هَذَا لِتَفْعَلُوهُ بِمَنْ تُعَلِّمُونَ.

(بحار الأنوار، ج ۱۴، ص ۳۲۷، ح ۴۲)

عیسی علیه السلام برای حواریون غذایی درست کرد. وقتی خوردند، خودش دست آنها را شست. گفتند: ای روح خدا، ما باید دست شما را می شستیم. فرمود: این کار را کردم تا شما نیز با شاگردانتان چنین کنید.

Jesus (PBUH) prepared some food for the Apostles. When they were done eating, he himself washed their hands. They said: Oh spirit of God, it was our duty to wash your hands. Jesus (Peace be upon him) said: This I did so that you treat your disciples in the very same way.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 327/ hadith 42)



## Building a House on the Ocean's Waves

قَالَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ:

مَنْ ذَا الَّذِي يَبْنِي عَلَى مَوْجِ الْبَحْرِ دَارًا تَلْكُمُ الدُّنْيَا فَلَا تَتَّخِذُوهَا قَرَارًا.

(بحار الأنوار، ج ١٤، ص ٣٢٧، ح ٤١)

عيسى فرمود:

کیست که بر روی موج دریا خانه بنا کند؟ شما نیز این دنیا را خانه خود قرار ندهید.

**Jesus (PBUH) said:**

Who would build a house on the ocean's waves? Likewise, do not consider this world to be your home.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 327/ hadith 41)

## Optimism

رُوي أَنَّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَرَّ مَعَ الْحَوَارِيِّينَ عَلَى جِيفَةٍ، فَقَالَ الْحَوَارِيُّونَ: مَا  
أَنْتَنَ رِيحَ هَذَا الْكَلْبِ؟ فَقَالَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ: مَا أَشَدَّ بَيَاضَ أُسْنَانِهِ!

(تنبيه الخواطر، ج ١، ص ١١٧)

عيسى عليه السلام با حواریون از کنار سگ مرده‌ای می‌گذشت. حواریون گفتند: چه بدبو است! عیسی فرمود: دندانهایش چه قدر سفید است!

Accompanied by the Apostles, Jesus (PBUH) passed by the carcass of a dog. They said: What a terrible stench this dog has! Jesus then said: What white teeth it has!

(Tanbih-al-khawatir/ volume 1/ page 117)

## Acting on One's Knowledge

مِنْ كَلَامِ الْمَسِيحِ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

مَنْ عَلِمَ وَعَمِلَ فَذَلِكَ يُدْعَى عَظِيماً فِي مَلَكُوتِ السَّمَاءِ.

(بخارالأنوار، ج ۲، ص ۳۸، ح ۵۷)

مسیح علیه السلام فرمود:

کسی که بداند و آن را به کار ببرد، از او در ملکوت آسمان به بزرگی یاد می شود.

**Jesus Christ (PBUH) said:**

He who learns and acts upon his knowledge is mentioned with great praise in the heavens.

(Bihar-al-anwar/ volume 2/ page 38/ hadith 57)

## How to Earn God's Love?

قِيلَ لِعِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ:

عَلِمْنَا عَمَلًا وَاحِدًا يُحِبُّنَا اللَّهُ عَلَيْهِ. قَالَ: أَبْغِضُوا الدُّنْيَا يُحِبِّبْكُمْ اللَّهُ.

(بخاری الاثنون، ج ۱۴، ص ۳۲۸، ح ۵۴)

به عیسی گفتند: به ما کاری یاد بده که خدا ما را دوست بدارد؟ فرمود:  
دنیا را دشمن بدارید تا خدا شما را دوست بدارد.

**Jesus was asked:** Teach us just one action by which God will love us. Jesus replied:

Hate the world and God will love you.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 328/ hadith 54)

## Completing Your Blessings

أَوْحَى اللَّهُ تَعَالَى إِلَى عَيْسَى:

إِذَا أَنْعَمْتُ عَلَيْكَ بِنِعْمَةٍ فَاسْتَقْبِلْهَا بِالِاسْتِكَانَةِ أَتَمِّمَهَا عَلَيْكَ

(بجارات الأنوار، ج ١٤، ص ٣٢٨، ح ٥٦)

خدا به عیسی چنین وحی کرد:

وقتی به تو نعمتی دادم، با فروتنی به استقبالش برو تا آن را بر تو تمام (کامل) کنم.

### God revealed to Jesus:

When I grant you a blessing, embrace it with humility so that I may complete it for you.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 328/ hadith 56)

## What Never Falls Prey to the Fire

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ لِأَصْحَابِهِ:

اسْتَكْبِرُوا مِنَ الشَّيْءِ الَّذِي لَا تَأْكُلُهُ  
النَّارُ. قَالُوا: وَمَا هُوَ؟ قَالَ: الْمَعْرُوفُ.

(بحار الأنوار، ج ١٤، ص ٣٣٠، ح ٦٥)

عیسی علیہ السلام به یارانش فرمود:

از آن چیزی که طعمه آتش نمی شود زیاد انجام دهید. پرسیدند: آن چیست؟ فرمود: کار نیک.

**Jesus (PBUH) told his disciples:**

Increase your actions in that which the Fire does not consume. They then asked: And what is that? Jesus replied: Good deeds.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 330/ hadith 65)

## Losing One's Worth

عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ:

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: مَنْ كَثُرَ كَذِبُهُ ذَهَبَ بَهَاؤُهُ.

(بحار الأنوار، ج ٤١، ص ٣٣٠، ح ٦٩)

امام صادق عليه السلام فرمود:

عيسى بن مريم عليه السلام فرمود: هرکس زیاد دروغ بگوید، شکوهش از دست برود.

**Imam Sadiq (PBUH) said:**

Jesus the son of Mary (PBUH) said: One who lies too much loses his worth.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 330/ hadith 69)

## The Bridge

قال عيسى عليه السلام:

إِنَّمَا الدُّنْيَا قَنْطَرَةٌ، فَاعْبُرُوهَا وَلَا تَعْمُرُوهَا.

(الخصال، ص ٦٥، ح ٩٥)

عيسى عليه السلام فرمود:

دنیا پُلّی بیش نیست؛ پس، از آن بگذرید و آبادش مکنید.

**Jesus (PBUH) said:**

This world is no more than a bridge; so cross it and do not spend time adorning it.

(aL-Khisal/ page 65/ hadith 95)



## The Last Stone

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ:

يَا مَعْشَرَ الْحَوَارِيِّينَ، بِحَقِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ النَّاسَ يَقُولُونَ إِنَّ الْبِنَاءَ  
بِأَسَاسِهِ وَأَنَا لَا أَقُولُ لَكُمْ كَذَلِكَ. قَالُوا: فَمَاذَا تَقُولُ يَا رُوحَ اللَّهِ؟ قَالَ:  
بِحَقِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ آخِرَ حَجَرٍ يَضَعُهُ الْعَامِلُ هُوَ الْأَسَاسُ.

(بحار الأنوار، ج ۱۴، ص ۳۲۲، ح ۳۰)

عيسى بن مريم عليه السلام فرمود:

ای حواریون! مردم می‌گویند: اصل در خانه پایه‌اش است ولی من چنین  
نمی‌گویم. پرسیدند: ای روح خدا! شما چه می‌فرمایید؟ فرمود: من  
معتقدم: آخرین سنگی که بنا می‌گذارد، اصل است.

**Jesus the son of Mary (PBUH) said:**

Oh Apostles! People say: A firm foundation is what makes a building, but I say otherwise. They asked: And what do you say oh Spirit of God? Jesus replied: I say that verily the last stone that the builder places down is what makes a building.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 322/ hadith 30)

## The Slave of This World

قَالَ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ:

لَا تَتَّخِذُوا الدُّنْيَا رَبًّا فَتَتَّخِذَكُمُ عِبِيدًا.

(بجاء الأتوار، ج ١٤، ص ٣٢٧، ح ٤٧)

عيسى عليه السلام فرمود:

دنیا را خدای خود نگیرید تا او شما را بنده خود نکند.

**Jesus (PBUH) said:**

Do not take the world as a lord, for it will take you as a slave.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 327/ hadith 47)

## The Deceptions of This World

تَمَثَّلَتِ الدُّنْيَا لِلْمَسِيحِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي صُورَةِ امْرَأَةٍ زُرْقَاءَ فَقَالَ لَهَا: كَمْ تَزَوَّجْتِ؟ فَقَالَتْ: كَثِيرًا. قَالَ: فَكُلُّ طَلْقِكَ؟ قَالَتْ: لَا بَلْ كُلًّا قَتَلْتُ!  
قَالَ الْمَسِيحُ: فَوَيْحُ أَزْوَاجِكِ الْبَاقِينَ كَيْفَ لَا يَعْتَبِرُونَ بِالْمَاضِينَ.  
(بحار الأنوار ج: ١ ص: ١٥٣، ح: ٢٩)

روزی دنیا برای مسیح علیه السلام به صورت زنی چشم آبی جلوه کرد. مسیح پرسید: چند بار شوهر کردی؟ گفت: بسیار. پرسید: همه را طلاق دادی؟ گفت: نه، همه را کُشتم! مسیح فرمود: وای بر شوهران فعلی ات، چرا از گذشتگان عبرت نمی گیرند.

One day, this world appeared before Christ (PBUH) in the guise of a beautiful, celestial woman. Christ asked her: How many times have you married? She said: Numerous times. He asked: Did you divorce all of them? She said: No, I killed all of them! Christ said: Woe to your current husbands! How could they not consider the fate of those who have come before them?

(Bihar-al-anwar/ volume 1/ page 153/ hadith 29)

## How to Gain Mercy

مَكْتُوبٌ فِي الْإِنْجِيلِ:

طُوبَى لِلْمُتَرَاخِمِينَ، أَوْلَيْكَ هُمُ الْمَرْحُومُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

(بحار الأنوار، ج ٤١، ص ١٤٥-١٤٦، ح ٢٩)

در انجیل نوشته شده است:

خوشا به کسانی که به یکدیگر رحم می کنند، چون در روز قیامت رحمت خدا شامل حالشان خواهد شد.

**In the Gospel is written:**

Blessed are those who have mercy on one another, for they are those who will receive mercy on Judgement Day.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 145-146/ hadith 29)

## The Need to Act on One's Knowledge

عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ:

مَكْتُوبٌ فِي الْإِنْجِيلِ: لَا تَطْلُبُوا عِلْمَ مَا لَا تَعْمَلُونَ وَ لَمَّا عَمِلْتُمْ [لَمَّا تَعْمَلُوا] بِمَا عِلِمْتُمْ فَإِنَّ الْعِلْمَ إِذَا لَمْ يُعْمَلْ بِهِ لَمْ يَزِدْ مِنَ اللَّهِ إِلَّا بُعْدًا.

(بحار الأنوار، ج ۱۴، ص ۳۱۸، ح ۱۹)

امام سجاد علیه السلام فرمود: در انجیل نوشته شده است:

وقتی هنوز به دانسته‌های قبلی عمل نکرده‌اید، به دنبال یادگرفتن دانش جدید نباشید، چون هرگاه به دانش عمل نشود، نتیجه اش تنها دوری از خداست.

**Imam Sajjad (PBUH) said: In the Gospel is written:**

Do seek knowledge that you will not act upon. For verily knowledge that is not acted upon will only take you further from God.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 318/ hadith 19)

## The Light of the Heart

قال عيسى عليه السلام:

إِنَّ الْحِكْمَةَ نُورٌ كُلُّ قَلْبٍ.

(بجاء الأنوار، ج ١٤، ص ٣١٦، ح ١٧)

مسیح علیہ السلام فرمود:

همانا حکمت، روشنائی هر دلی است.

**Christ (PBUH) said:**

Indeed, deep wisdom and insight is the light of every heart.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 316/ hadith 17)

## Avoidance of Too Much Grief

قال عيسى عليه السلام:

مَنْ كَثُرَ هَمُّهُ سَقُمَ بَدَنُهُ.

(الأمالي للصدوق، ص ٦٣٦، ح ٨٥٣)

مسیح علیه السلام فرمود:

آن که اندوه بسیار خورد، تنی بیمار داشته باشد.

**Jesus (PBUH) said:**

The body of one who grieves too much will surely become ill.

(al-Amali by Saduq /page 636/ hadith 853)

## Keeping the Lovers of This World at a Distance

قال عيسى عليه السلام:

لَا تَنْظُرُوا إِلَى أَمْوَالِ أَهْلِ الدُّنْيَا؛ فَإِنَّ  
بَرِيقَ أَمْوَالِهِمْ يَذْهَبُ بِنُورِ إِيْمَانِكُمْ.

(المحجة البيضاء، ج ٧، ص ٣٢٨)

عيسى عليه السلام فرمود:

به دارایی های دنیاپرستان منگريد؛ زیرا درخشش اموال آنان نور ايمان شما را می برد.

**Jesus (PBUH) said:**

Do not gaze at the possessions of worldly people, for the glitter of their riches will take away the light of your faith.

(al-Mahajjat Al-bayza' / volume 7 / page 328)



## The Value of Being Needless of Others

قال عيسى عليه السلام:

خَادِمِي يَدَيَّ، وَدَابَّتِي رِجْلَيَّ، وَفِرَاشِي الْأَرْضُ، وَوَسَادِي الْحَجَرُ،  
وَدَفْنِي فِي الشِّتَاءِ مَشَارِقَ الْأَرْضِ... أَيْبْتُ وَلَيْسَ لِي شَيْءٌ، وَأُصْبِحُ  
وَلَيْسَ لِي شَيْءٌ، وَلَيْسَ عَلَيَّ وَجْهَ الْأَرْضِ أَحَدٌ أَغْنَى مِنِّي.

(بحار الأنوار ج ١٤، ص ٢٣٩، ح ١٧)

عيسى عليه السلام فرمود:

خدمتکار من دو دست من است و مرکبم دو پای من و بسترم زمین و بالشم  
سنگ و گرمابخشم در زمستان آفتابگیرها. . . شبم را با تهیدستی به سر  
می برم و روزم را با ناداری سپری می کنم و با این حال در روی زمین احدی  
توانگرترو بی نیازتر از من وجود ندارد.

**Jesus (PBUH) said:**

My servants are my two hands, my horses are my two legs, my bed is the hard earth, and my pillow is a rock. My source of heat in the winter is the light of the sun. .... I pass my nights while I don't have anything, I rise in the morning while I do not have anything. However, there is no one on the face of this earth that is richer than I am.

## Keeping God in View at All Times

قال الإمامُ الصادقُ عليه السلام:

كَانَ فِيمَا وَعَظَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى بِهِ عَيْسَى بْنُ مَرْيَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
أَنْ قَالَ لَهُ: ... يَا عَيْسَى، كُنْ حَيْثُمَا كُنْتَ مُرَاقِبًا لِي.

(بحار الأنوار، ج ١٤، ص ٢٨٩ و ٢٩٣، ح ١٤)

امام صادق عليه السلام فرمود:

از موعظه‌های خدای تبارک و تعالی به عیسی بن مریم علیه السلام این بود:  
ای عیسی! هر جا هستی مرا در نظر داشته باش.

**Imam Sadiq (PBUH) said: In addressing Jesus, God said:**

Oh Jesus, wherever you may be, keep me in view.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 289 ,293/ hadith 14)

## Abandoning Lowly Desires

فِيمَا وَعَظَ اللَّهُ تَعَالَى بِهِ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ:

يا عيسى، ... كُلُّ شَهْوَةٍ تُبَاعِدُكَ مِنِّي فَاهْجُرْهَا.

(الكافي، ج ٨، ص ١٣٦، ح ١٠٣)

از جمله اندرزهای خدا به عیسی علیه السلام این بود:

ای عیسی! ... هر شهوتی را که تو را از من دور می کند، ترک کن.

**Among God's teachings to Jesus (PBUH) was:**

Oh Jesus! Abandon any desire that distances you from me.

(al-Kafi/ volume 8/ page 136/ hadith 103)

## Knowledge without Action

قال عيسى عليه السلام:

أَشَقَى النَّاسِ مَنْ هُوَ مَعْرُوفٌ عِنْدَ النَّاسِ بِعِلْمِهِ مَجْهُولٌ بِعَمَلِهِ.

(بحار الأنوار، ج ٢، ص ٥٢، ح ١٩)

عيسى عليه السلام فرمود:

بدبخت ترین مردم، کسی است که در میان مردم به علم شناخته شده باشد و به عمل، ناشناخته.

**Jesus (PBUH) said:**

The most wretched of people is he who is well-known for his knowledge and not for his actions.

(Bihar-al-anwar/ volume 2/ page 52/ hadith 19)

## Bearing Insults with Patience

في مواعظ المسيح عليه السلام و حكمه:

طُوبَى لَكُمْ إِذَا حَسِدْتُمْ وَ شَتَمْتُمْ وَ قِيلَ فِيكُمْ كُلُّ كَلِمَةٍ قَبِيحَةٍ  
كَاذِبَةٍ، حِينَئِذٍ فَافْرَحُوا وَ ابْتَهِجُوا فَإِنَّ أَجْرَكُمْ قَدْ كَثُرَ فِي السَّمَاءِ.

(تحف العقول، ص ۵۰۱)

از جمله پندهای مسیح علیه السلام این است:

خوشا به حالتان وقتی دیگران به شما حسادت می کنند و به شما فحش می دهند و درباره تان هر سخن ناروا و دروغی میگویند. در این وقت حقیقتاً خوشحال باشید زیرا که پاداش تان در آسمان بسیار شده است.

**Among the teachings of Christ (PBUH) is the following:**

Blessed are you if when envied, cursed, backbitten and slandered, you are filled with delight. For verily your reward will become abundant in the heavens.

(Tuhaf-al-uql / page 501)

## A Greater Servant of God

قال عيسى عليه السلام لِرَجُلٍ:

مَا تَصْنَعُ؟ قَالَ: أَتَعْبُدُ. قَالَ: فَمَنْ يَعُودُ  
عَلَيْكَ؟ قَالَ: أَخِي، قَالَ: أَخُوكَ أَعْبَدُ مِنْكَ.

(تنبيه الخواطر، ج ١، ص ٦٥)

عيسى عليه السلام خطاب به مردی فرمود: چه کار می‌کنی؟ عرض کرد: عبادت  
پیشه کرده‌ام. فرمود: پس چه کسی مخارج تو را تأمین می‌کند؟ عرض کرد:  
برادرم. فرمود: برادرت از تو عابدتر است.

Jesus (PBUH) addressed a man saying: What is your profession? He said: I have taken up deep worship. Jesus asked: Then who provides your livelihood? He said: My brother does. Then Jesus said to him: Then your brother is a greater servant of God than you.

(Tanbih-al-khawatir/ volume 1/ page 65)

## The Sweetness of Worship

قال عيسى عليه السلام:

بِحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ كَمَا يَنْظُرُ الْمَرِيضُ إِلَى طَيِّبِ الطَّعَامِ فَلَا يَلْتَذُّهُ  
مَعَ مَا يَجِدُهُ مِنْ شِدَّةِ الْوَجَعِ، كَذَلِكَ صَاحِبُ الدُّنْيَا لَا يَلْتَذُّ بِالْعِبَادَةِ  
وَلَا يَجِدُ حَلَاوَتَهَا مَعَ مَا يَجِدُ مِنْ حُبِّ الْمَالِ.

(تحف العقول، ص ٥٠٧)

عيسى عليه السلام فرمود:

حقیقتی را به شما بگویم: همان گونه که شخص بیمار به خوراک خوب و خوشمزه می‌نگرد اما به سبب درد شدیدی که دارد از آن لذتی نمی‌برد، دنیادار نیز به سبب مالدوستیش از عبادت لذت نمی‌برد و طعم شیرین آن را نمی‌چشد.

**Jesus (PBUH) said:**

Let me reveal a truth to you: Just as a sick man gazes upon delicious food but cannot savour it due to his extreme pain, the worldly man cannot savour the sweetness of worship due to his love for money.

(Tuhaf-al-uqul/ page 507)

## Practicing What You Know

قال عيسى عليه السلام:

مَنْ عِلَّمَ، وَعَمِلَ، وَعَلَّمَ، عُدَّ فِي الْمَلَكُوتِ الْأَعْظَمِ عَظِيمًا.

(تنبيه الخواطر، ج ١، ص ٨٢)

عيسى عليه السلام فرمود:

هر کس بداند و عمل کند و یاد دهد، در ملکوت اعظم با عظمت به شمار آید!

**Jesus (PBUH) said:**

He who knows, acts upon his knowledge and teaches it, is considered with glorious magnificence in the highest of heavens.

(Tanbih-al-khawatr/ volume 1/ page 82)



## Seeking the Truth

قال عيسى عليه السلام:

خُذُوا الْحَقَّ مِنْ أَهْلِ الْبَاطِلِ، وَلَا تَأْخُذُوا  
الْبَاطِلَ مِنْ أَهْلِ الْحَقِّ، كُونُوا نُقَادَ الْكَلَامِ.

(المحاسن، ج ١، ص ٣٥٩، ح ٧٦٩)

عيسى عليه السلام فرمود:

حق را از اهل باطل فراگیرید و باطل را از اهل حق فرا نگیرید. سخن سنج  
باشید.

**Jesus (PBUH) said:**

Take the truth from people of falsehood and do not take  
falsehood from people of truth. Be critical of what you hear

(al-Mahasin/ volume 1/ page 359/ hadith 769)

## The Scholar and Loving this World

قال عيسى عليه السلام:

كَيْفَ يَكُونُ مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ مَنْ دُنْيَاهُ عِنْدَهُ أَثَرٌ مِنْ آخِرَتِهِ  
وَهُوَ مُقْبِلٌ عَلَى دُنْيَاهُ، وَمَا يَضُرُّهُ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِمَّا يَنْفَعُهُ؟!

(منية المرید، ص ۱۴۱)

عيسى عليه السلام فرمود:

چگونه در شمار اهل علم باشد کسی که دنیای خود را بر آخرتش ترجیح می دهد و به دنیا روی آورده است و آنچه را به او زیان می زند بیشتر از آنچه به او سود می رساند دوست دارد؟

**Jesus (PBUH) said:**

How could he who prefers his material life to his afterlife be counted amongst those with knowledge? He who embraces his material life and prefers what is harmful to him over that which is beneficial.

(Munyat-al-murid/ page 141)

## The Time of Judgement

قال الإمام الصادق عليه السلام:

قال عيسى بن مريم عليهما السلام لجبرئيل عليه السلام: متى قيام الساعة؟ فانتفض جبرئيل انتفاضةً أعْمِي عليه منها، فلما أفاق قال: يا روح الله، ما المسؤول أعلم بها من السائل، ولهُ من في السماوات والأرض، لا تأتكم إلا بغيته.

(قصص الأنبياء، ص ٢٧١، ح ٣٤٦)

امام صادق عليه السلام فرمود:

عيسى بن مريم عليهما السلام از جبرئيل عليه السلام پرسيد: كي قيامت برپا مي شود؟ جبرئيل چنان بيتاب و مضطرب شد كه از هوش رفت و چون به هوش آمد، گفت: اي روح الله! سؤال شونده در اين باره بيشتر از سؤال كننده نمي داند. و هر كس در آسمانها و زمين است، از آن خداست. قيامت سراغ شما نمي آيد مگر ناگهاني و بي خبر.

**Imam Sadiq (PBUH) said:**

Jesus the son of Mary (PBUH) asked Gabriel (PBUH): When will Judgement Day be? Gabriel began to tremble a great trembling until he lost consciousness. When he awoke, he said: Oh Spirit of God! The one who has been inquired knows no more than the inquirer. The answer is with He to whom the heavens and the earth belong. The Day of Judgement will not come but unexpectedly.

(Qisas-al-anbia' / page 271/ hadith 346)

## Forgetting One's Own Defects

قال عيسى عليه السلام:

يَا عَبِيدَ السَّوِّءِ، تَلْمُوزُونَ النَّاسَ عَلَى الظَّنِّ،  
وَلَا تَلْمُوزُونَ أَنْفُسَكُمْ عَلَى اليَقِينِ؟!!

(تحف العقول، ص ۵۰۱)

عيسى عليه السلام فرمود:

ای بندگان بد! مردم را بر اساس گمان سرزنش می‌کنید و با یقینی که به  
بدیها و عیبهای خود دارید خویشتن را سرزنش نمی‌کنید؟

**Jesus (PBUH) said:**

Lo God's sinful servants! You blame people based on mere suspicion, while you don't blame yourselves even while certain of your own faults.

(Tuhaf-al-uqul/ page 501)

## A Vessel of Wisdom

قال عيسى عليه السلام:

الْقُلُوبُ مَا لَمْ تَخْرِقْهَا الشَّهَوَاتُ وَيُدَبِّسْهَا الظَّمَعُ  
وَيُقْسِسْهَا التَّعْيِيمُ فَسَوْفَ تَكُونُ أَوْعِيَةً لِلْحِكْمَةِ.

(تحف العقول، ص ٥٠٤)

عيسى عليه السلام فرمود:

مادام که، شهوتها دلها را از هم ندرند و طمع، آلوده شان نسازد و نعمت، آنها را سخت نگرداند، ظرفهای حکمت خواهند بود.

**Jesus (PBUH) said:**

As long as hearts do not become torn apart by desires, stained by greed and hardened by material goods, they will become vessels of deep wisdom.

(Tuhaf-al-uqul/ page 504)

## The Importance of Remembering Death

قال عيسى عليه السلام:

إِنَّ الدَّابَّةَ إِذَا لَمْ تُرْتَكَبْ وَلَمْ تُمْتَهَنْ وَتُسْتَعْمَلَ لَتَصْعَبُ  
وَيَتَغَيَّرُ خُلُقُهَا، وَكَذَلِكَ الْقُلُوبُ إِذَا لَمْ تُرَقَّقْ بِذِكْرِ الْمَوْتِ  
وَيَتَّبِعُهَا دُؤُوبُ الْعِبَادَةِ تَقْسُو وَتَعْلُظُ.

(بحار الأنوار، ج ١٤، ص ٣٠٩، ح ١٧)

عيسى عليه السلام فرمود:

ستور را هر گاه سوار نشوند و از آن بار و کار نکشند، سرکش و کج خلق می شود.  
دلها نیز چنین اند، هر گاه با یاد مرگ نرم نشوند و عبادت مداوم آنها را به رنج  
نیفکند، سخت و سنگ می شوند.

**Jesus (PBUH) said:**

When a mule is left unriden, unworked and unloaded for a long time, its nature will change and will become bad tempered. Hearts are just the same, when they are not softened by the remembrance of death followed by the perseverance of worship, they will become rough and hardened.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 309/ hadith 17)

## Who Is a Fool?

إِنَّ عَيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ:

دَاوَيْتُ الْمَرْضَى فَشَفَيْتُهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَابْرَأْتُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَالَجْتُ الْمَوْتَى فَأَحْيَيْتُهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَالَجْتُ الْأَحْمَقَ فَلَمْ أَقْدِرْ عَلَى إِصْلَاحِهِ! فَقِيلَ: يَا رُوحَ اللَّهِ، وَمَا الْأَحْمَقُ؟ قَالَ: الْمُعْجَبُ بِرَأْيِهِ وَنَفْسِهِ، الَّذِي يَرَى الْفَضْلَ كُلَّهُ لَهُ لَا عَلَيْهِ وَيُوجِبُ الْحَقَّ كُلَّهُ لِنَفْسِهِ وَلَا يُوجِبُ عَلَيْهَا حَقًّا فَذَلِكَ الْأَحْمَقُ الَّذِي لَا حِيلَةَ فِي مُدَاوَاتِهِ.

(بحار الأنوار، ج ١٤، ص ٣٢٤)

امام صادق عليه السلام فرمود:

عیسی بن مریم فرمود: بیمار، کور مادرزاد و بیسی را به اذن خدا شفا دادم، حتی مردگان را به اذن خدا زنده کردم ولی از علاج احمق ناتوان شدم. پرسیدند: ای روح خدا! احمق کیست؟ فرمود: کسی که به خود و فکر خودش شیفته باشد و همه خوبیها را برای خود بداند و حق را فقط به خود بدهد نه به دیگری، چنین کسی احمق است و هیچ راهی برای درمانش نیست.

**Imam Sadiq (PBUH) said:**

Jesus the son of Mary said: I gave medicine to the sick and cured them by God's will. I gave sight to the blind and healed the leaper by God's will. I tended to the dead and gave them life by God's will. I tended to the fool but I was unable to correct him. Jesus was then asked: Oh spirit of God! Who is a fool? Jesus replied: One who is enamoured with himself and his own ideas, who sees only himself in possession of every virtue, and who considers only himself as right and no one else. Such a person as this is a fool to whose cure there is no road.

(Bihar-al-anwar/ volume 14/ page 324)



**The Wise Teachings of Jesus Christ (PBUH)**  
In the Words of Prophet Muhammad  
and the Purified Imams (Peace be upon them all)



Compilation and Persian Translation by:  
Muhammad Jawad Shabani Mofrad

English Translation by:  
Dr. Yaser Hadidi

Edited by:  
Anwar Abdul Malik

A digital copy of this book is available at: [www.byislam.com](http://www.byislam.com)